

LE ST-GERVAS
THEATRE

ICI C'EST AILLEURS

RENCONTRES
TÉMOIGNAGES
PROJECTIONS
**Création et
migration**

13 – 16
OCTOBRE
2015

«Personnellement parmi les femmes et les hommes à qui m'unissent des liens de sympathie parce que je leur dois une certaine provocation et donc une incitation, nombreux sont les étrangers ou semi-étrangers ; sans leur présence dans notre pays je me sentirais, dois-je le dire, moins chez moi.»

Max Frisch, 1966

« Ici c'est ailleurs » Ce slogan exprime la situation exceptionnelle d'une cité historiquement bâtie dans son rapport à l'altérité. En étroite compagnonnage avec le Service Agenda 21 - Ville durable de la Ville de Genève et avec le Bureau de l'intégration de l'État de Genève, nous proposons quatre jours pour réfléchir, entre « ici » et « ailleurs », aux enjeux de cet aller-retour tantôt problématique, tantôt fécond, qui façonne Genève.

Depuis longtemps, Saint-Gervais développe une réflexion autour des relations complexes et turbulentes entre création et migration, prenant notre ville comme terrain d'observation et d'action. Dans quelle mesure la migration influence-t-elle (ou non) la création, et inversement ? Comment sommes-nous capables d'accueillir les univers et les préoccupations d'artistes qui, venant d'ailleurs, apportent ici leurs manières de voir ? Sous quelles formes Genève nourrit-elle leur trajectoire et leur pratique ?

La manifestation « Ici c'est ailleurs » nous aide à penser notre existence, ensemble, et la mettre en question au-delà des clichés de la ville internationale et de l'idéalisation multiculturelle. Dans cette « cité du refuge », quel rôle spécifique les artistes peuvent-ils jouer ? À une époque où les migrations de survie prennent une dimension tragique, il n'est pas indifférent de maintenir et intensifier un engagement qui n'est autre qu'une manière d'être au monde.

Philippe Macasdar, Directeur de Saint-Gervais Genève Le Théâtre
Service Agenda 21 - Ville durable de la Ville de Genève
Bureau de l'intégration des étrangers de l'État de Genève

MARDI 13 OCTOBRE 2015

18H30 RENCONTRE AVEC MAX LOBE

En ouverture de la manifestation, Max Lobe, écrivain camerounais de 29 ans, évoquera son parcours géographique et littéraire. Lauréat du Prix du Roman des Romands pour *39, rue de Berne* en 2014, il dépeint avec dextérité la vie des immigrés clandestins à Genève et puise son inspiration dans la littérature suisse et subsaharienne.

20H30 ATELIER GENÈVE

Présentation de l'atelier dirigé par Salam Yousry, écrivain et metteur en scène égyptien. Après l'Allemagne, la France ou encore l'Azerbaïdjan, il mène une nouvelle expérience à Genève. A chaque participant de son atelier, Salam Yousry propose de s'engager activement dans un processus d'écriture et de composition musicale collectives. Au bout d'une semaine, le chœur ainsi constitué donnera à voir et à entendre le fruit de son travail.

MERCREDI 14 OCTOBRE 2015

18H30 CIAA – CENTRE INTERNATIONAL D'ARCHIVAGE D'ANECDOTES, FLASH SPÉCIAL



Zoé Cadotsch, plasticienne établie à Genève, présente son projet de récolte d'anecdotes du monde entier. Skype-conférence avec l'Afrique, l'Amérique du Sud

et les États-Unis, où ses correspondants rassemblent des anecdotes à son intention. Avec la participation de Karine Abiven, maître de conférences à l'Université Paris-Sorbonne.

20H30 NOUS SOMMES TOUS DES SYRIENS

Rencontre avec quatre artistes syriens : Hani Abbas, dessinateur, Nanda Mohammad, comédienne, Omar Abu Saada, metteur en scène et Mohammad Al Attar, auteur.

Avec la participation de Tawfik Chamaa, médecin et président de l'Union des Organisations de Secours et Soins Médicaux.

Soirée animée par Yazan Savoy, Président et fondateur de l'association Coup de pouce et membre du comité de Layalina.

JEUDI 15 OCTOBRE 2015

18H30 COMMENT RACONTER LES MIGRATIONS CONTEMPORAINES ?

La mer ne nous accroche pas
© Malik Nejmi



Projection du film *La mer ne nous accroche pas* tourné clandestinement à Tanger par un jeune migrant sénégalais en transit au Maroc. Malik Nejmi, photographe,

lui a confié un téléphone portable avec lequel il filme de jeunes sénégalais répéter les techniques de traversée du détroit de Gibraltar. On y découvre les objets de la migration (rames, bouées, photos...). Son film nous révèle une organisation matérielle qui se joue des passeurs, dévoile une capitainerie clandestine et l'organisation des traversées en zodiaque de fortune, tout comme il dénonce à demi-mot le rôle des militaires et les dérives d'une frontière immatérielle, en pleine mer. Un document exceptionnel. Avec la participation de Malik Nejmi, coréalisateur et producteur du film et de Sophie Bava, socio-anthropologue.

Soirée animée par Philippe Macasdar, directeur de Saint-Gervais Genève Le Théâtre.

20H30 AU CÔTÉ DES MIGRANTS : QUELLES FORMES D'ENGAGEMENT ?

Genève est au cœur de dynamiques migratoires. Associations et ONG œuvrent au côté des immigrés, des réfugiés et des sans-papiers. Dans le même esprit, des artistes s'engagent à faire connaître leur situation.

Avec la participation de Yaovi Mawussi Bossa, requérant d'asile et auteur de *Journal d'un exilé*, Patrick Mohr, metteur en scène et directeur du Théâtre Spirale, Pilar Ayuso, émigrante, Nicolas Roguet, directeur du Bureau de l'intégration des étrangers et Valentine Sergo, auteure et metteuse en scène.

Soirée animée par Christiane Perregaux, ex-présidente du Centre de contact Suisse-immigrés.

VENDREDI 16 OCTOBRE 2015

18H30 VIVRE ET CRÉER À GENÈVE



© Photoglob Zürich

Des artistes évoquent l'influence de l'immigration dans leur pratique. Création et migration se nourrissent-elles réciproquement ? Nourrissent-elles Genève ?

Avec Gabriel Alvarez, metteur en scène et co-directeur du Théâtre du Galpon, La Ribot, performeuse, Noemi Lapzeson, chorégraphe, Agostino Pacciani, photographe et cinéaste, Salam Yousry, écrivain et metteur en scène. Soirée animée par Lisbeth Koutchoumoff, journaliste.

20H30 SLAMER LA RÉPUBLIQUE — À LA RÉPLIQUE

Entre la France et Genève, le slam transcende les frontières et provoque des rencontres. Pour clore ces quatre journées, une soirée conçue spécialement pour « Ici c'est ailleurs ».

DU 13 AU 16 OCTOBRE 2015

GENÈVE, JE ME SOUVIENS – TÉMOIGNAGES

Installation d'un vidéomaton dans le théâtre à disposition de celles et ceux qui souhaitent raconter leur arrivée à Genève.

PROJECTIONS CONTINUES DE 12H À 18H

Films d'Agostino Pacciani, photographe et réalisateur,
Association Un Monde Migrant.

PARALLÈLEMENT

**DU 15 SEPTEMBRE AU 25 OCTOBRE 2015
DU MARDI AU DIMANCHE DE 12H À 18H**

**FRAGMENTS, LE GÉNOCIDE DES ARMÉNIENS ET
L'OEUVRE SUISSE VUS PAR LA PRESSE**

Une exposition basée sur des articles de l'époque pour mieux comprendre la place et le rôle de la Suisse au cœur des événements.

Association Fragments / HEAD-Genève

JEUDI 15 OCTOBRE 2015 À 19H

LA PRESSE ARMÉNIENNE EN TURQUIE ACTUELLE

Conférence de Pakrat Eskenyan, journaliste à l'hebdomadaire bilingue turc-arménien AGOS, Ara Koçunyan, rédacteur en chef du journal arménien *Jamanak*.

Soirée animée par Vicken Cheterian, journaliste et politologue.

INFOS PRATIQUES

En collaboration avec le Service Agenda 21 - Ville durable de la Ville de Genève et le Bureau de l'intégration de l'État de Genève

En association avec Pierre Hazan, fondateur de www.justiceinfo.net, nouveau média international de référence sur la justice dans les sociétés en transition

Dans le cadre de DIPTIC, Développement innovant du patrimoine transfrontalier immatériel et commun, avec le programme de coopération INTERREG V A France-Suisse

Vous trouverez le programme complet sur www.saintgervais.ch et www.ville-geneve.ch

Toutes les manifestations sont entrée libre.
Réservation conseillée: 022 908 20 00

